



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Βρυξέλλες, 15 Ιουνίου 2012
(OR. en)

2011/0442 (COD)

PE-CONS 24/12

ECOFIN 378
FIN 308
MED 22
CODEC 1140
OC 222

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα:

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ σχετικά με τροποποιήσεις της συμφωνίας για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης (ΕΤΑΑ) που επεκτείνουν το γεωγραφικό πεδίο εργασιών της ΕΤΑΑ στη νότια και την ανατολική Μεσόγειο

ΚΟΙΝΕΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ

Καταληκτική ημερομηνία διαβουλεύσεων για την Κροατία: 25.6.2012

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. .../2012/ΕΕ
ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της

σχετικά με τροποποιήσεις της συμφωνίας για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Τράπεζας
Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης (ΕΤΑΑ) που επεκτείνουν το γεωγραφικό πεδίο εργασιών της
ΕΤΑΑ στη νότια και την ανατολική Μεσόγειο

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 212,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Μετά τη διαβίβαση του σχεδίου νομοθετικής πράξης στα εθνικά κοινοβούλια,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με την ειδική νομοθετική διαδικασία¹,

¹ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 13ης Ιουνίου 2012 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Κατά το διάστημα που ακολούθησε την ίδρυσή της το 1991, η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης (ΕΤΑΑ) υποστήριξε τις χώρες της κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης κατά τη μετάβασή τους προς την οικονομία της ελεύθερης αγοράς και κατά την προαγωγή της ιδιωτικής πρωτοβουλίας και του επιχειρηματικού πνεύματος. Το γεωγραφικό πεδίο εργασιών της ΕΤΑΑ θα πρέπει να επεκταθεί στη νότια και την ανατολική Μεσόγειο για την προώθηση παρόμοιων στόχων. Προκειμένου να ανταποκριθεί στην οικονομική και πολιτική κατάσταση των χωρών της νότιας και ανατολικής Μεσογείου, η ΕΤΑΑ έχει αναπτύξει βαθμιαία προσέγγιση για την έναρξη των δραστηριοτήτων της που θα λαμβάνει υπόψη την ιδιαιτερότητα της περιοχής.
- (2) Σύμφωνα με την έκθεση του Συμβουλίου των Διευθυντών προς το Συμβούλιο των Διοικητών, σχετικά με τη γεωγραφική επέκταση του πεδίου εργασιών της Τράπεζας στη νότια και την ανατολική Μεσόγειο, η νότια και η ανατολική Μεσόγειος περιλαμβάνει τις χώρες που βρέχονται από την Μεσόγειο, καθώς και την Ιορδανία που εντάσσεται στενά στην εν λόγω περιοχή.

- (3) Στις 8 Μαρτίου 2011, αντιδρώντας στα γεγονότα που διαδραματίστηκαν στη νότια και την ανατολική Μεσόγειο κατά το 2011, η Επιτροπή και η Ύπατη εκπρόσωπος της Ένωσης για θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας εξέδωσαν κοινή ανακοίνωση με τίτλο «Εταιρική σχέση με τις χώρες της νότιας Μεσογείου για τη δημοκρατία και την κοινή ευημερία», δια της οποίας σηματοδοτούν την ισχυρή πολιτική και οικονομική υποστήριξη της Ένωσης προς την περιοχή. Η κοινή ανακοίνωση περιλαμβάνει εναλλακτική επιλογή επέκτασης της εντολής της ΕΤΑΑ για να καλυφθούν οι χώρες της νότιας γειτονίας, με βάση την εμπειρία της ΕΤΑΑ κατά την τελευταία εικοσαετία. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της 24ης και 25ης Μαρτίου 2011 ενέκρινε, σε γενικές γραμμές, το περιεχόμενο της εν λόγω κοινής ανακοίνωσης. Στο ψήφισμά του της 7ης Απριλίου 2011 σχετικά με την Αναθεώρηση της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας – Νότια Διάσταση, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κάλεσε την ΕΤΑΑ να αλλάξει το καταστατικό της προκειμένου να συμμετάσχει στην διαδικασία χρηματοδοτικής βοήθειας.
- (4) Το Μάιο του 2011, οι ηγέτες της G8 δρομολόγησαν την πρωτοβουλία της Deauville για να βοηθήσουν τις χώρες της νότιας και της ανατολικής Μεσογείου κατά τη μετάβασή τους προς ελεύθερες, δημοκρατικές και ανεκτικές κοινωνίες και κάλεσαν την ΕΤΑΑ να επεκτείνει το γεωγραφικό πεδίο της για να αξιοποιήσει την εμπειρία της και να υποστηρίξει τη μετάβαση των εν λόγω χωρών προκειμένου να εφαρμόσουν στην πράξη τις αρχές της πολυκομματικής δημοκρατίας, του πλουραλισμού και της οικονομίας της αγοράς,
- (5) Η επέκταση των εργασιών της ΕΤΑΑ στη νότια και την ανατολική Μεσόγειο αποτελεί έκφραση της υποστήριξης της Ένωσης και της διεθνούς κοινότητας προς τις ελπίδες, οι οποίες ενθαρρύνονται από την αραβική άνοιξη, για τη μετάβαση της περιοχής αυτής σε οικονομίες της αγοράς και σε πλουραλιστικές δημοκρατικές κοινωνίες.

- (6) Έχοντας κατά νου την εύθραυστη κατάσταση των οικονομιών στις νέες χώρες εργασιών της ΕΤΑΑ και την ύπαρξη κοινωνικών ανισοτήτων, οι οποίες αποτελούν μία από τις ρίζες της αναταραχής της αραβικής άνοιξης, οι εκπρόσωποι της Ένωσης στα διοικητικά όργανα της ΕΤΑΑ θα πρέπει να παροτρύνουν την ΕΤΑΑ να διευρύνει το ενδιαφέρον της για την ανάπτυξη του ιδιωτικού τομέα, προκειμένου να συμβάλει επίσης, μέσω της χρηματοδότησής της, στην επίτευξη κοινωνικά δίκαιων και περιβαλλοντικά βιώσιμων κοινωνιών, σύμφωνα με τους σχετικούς αναπτυξιακούς στόχους της χιλιετίας, καθώς και με το άρθρο 3 παράγραφος 5 και το άρθρο 21 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Ειδικότερα, οι εκπρόσωποι της Ένωσης στα διοικητικά όργανα της ΕΤΑΑ θα πρέπει να ενθαρρύνουν τη συμβολή της ΕΤΑΑ στη μετάβαση σε ενεργειακά αποδοτικές και ανοικτές οικονομίες της αγοράς χωρίς κοινωνικούς αποκλεισμούς, λαμβάνοντας ταυτόχρονα υπόψη το κοινωνικό πλαίσιο, τη φτώχεια και την κατάσταση των δικαιωμάτων των πολιτών και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.
- (7) Με τα ψηφίσματα 137 και 138 που εκδόθηκαν στις 30 Σεπτεμβρίου 2011, το Συμβούλιο των Διοικητών της ΕΤΑΑ ψήφισε υπέρ των αναγκαίων τροποποιήσεων της συμφωνίας για την ίδρυση της ΕΤΑΑ (η «συμφωνία»), που θα επιτρέψουν την επέκταση του γεωγραφικού πεδίου εργασιών της ΕΤΑΑ στη νότια και την ανατολική Μεσόγειο, ενώ ταυτόχρονα θα διατηρηθούν οι δεσμεύσεις της έναντι των υφιστάμενων χωρών στις οποίες δραστηριοποιείται. Όλοι οι διοικητές της ΕΤΑΑ εκ μέρους της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένου του διοικητή που εκπροσωπεί την Ένωση, ψήφισαν υπέρ των εν λόγω τροποποιήσεων.

- (8) Με το ψήφισμά του 134, που εκδόθηκε στις 21 Μαΐου 2011, το Συμβούλιο των Διοικητών της ΕΤΑΑ τόνισε ότι η προγραμματισμένη επέκταση της εντολής της ΕΤΑΑ θα πρέπει να επιτευχθεί χωρίς να απαιτούνται πρόσθετες εισφορές κεφαλαίου από τους μετόχους της.
- (9) Σύμφωνα με το άρθρο 56 της συμφωνίας, το Συμβούλιο των Διοικητών της ΕΤΑΑ ρωτά όλα τα μέλη αν αποδέχονται τις προτεινόμενες τροποποιήσεις.
- (10) Οι εκπρόσωποι της Ένωσης στα διοικητικά όργανα της ΕΤΑΑ θα πρέπει να καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να ενθαρρύνουν την ΕΤΑΑ να παρακολουθεί στενά τις εργασίες της, ειδικά σε χώρες όπου υπάρχει έλλειψη πολιτικής λογοδοσίας, όπου παραβιάζονται τα δικαιώματα των πολιτών και τα ανθρώπινα δικαιώματα ή όπου παρατηρούνται, σε μόνιμη βάση, υψηλά επίπεδα διαφθοράς. Επιπλέον, οι εκπρόσωποι της Ένωσης στα διοικητικά όργανα της ΕΤΑΑ θα πρέπει να καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι, στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων της ΕΤΑΑ στις νέες χώρες εργασιών, λαμβάνονται υπόψη οι αρχές της προληπτικής τραπεζικής πρακτικής, της διαφάνειας και της καταπολέμησης της απάτης, όπως αναφέρεται στην απόφαση αριθ. 1219/2011/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Νοεμβρίου 2011, σχετικά με την εγγραφή της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την απόκτηση νέων μεριδίων στο μετοχικό κεφάλαιο της Ευρωπαϊκής Τράπεζας για την Ανασυγκρότηση και την Ανάπτυξη (ΕΤΑΑ) μετά την απόφαση για αύξηση του κεφαλαίου της¹.

¹ EE L 313, 26.11.2011, σ. 1.

- (11) Κατά τη διεξαγωγή των εργασιών της στη νότια και την ανατολική Μεσόγειο, οι εκπρόσωποι της Ένωσης στα διοικητικά όργανα της ΕΤΑΑ θα πρέπει να ενθαρρύνουν την ΕΤΑΑ να συνεχίσει τη στενή συνεργασία της με την Ένωση και να συνεργασθεί με την κοινωνία των πολιτών, καθώς επίσης και να αναπτύξει περαιτέρω στενή συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων και άλλα ευρωπαϊκά και διεθνή δημόσια χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, ούτως ώστε να αξιοποιήσει πλήρως τα συγκριτικά πλεονεκτήματά τους. Η ΕΤΑΑ θα πρέπει επίσης να αποφύγει την αλληλεπικάλυψη δραστηριοτήτων άλλων παρόμοιων δημόσιων χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων.
- (12) Η ΕΤΑΑ, πριν εγκρίνει μία δυνητική νέα χώρα εργασιών, θα πρέπει να διενεργήσει λεπτομερή τεχνική αξιολόγηση των οικονομικών και πολιτικών συνθηκών που επικρατούν στη συγκεκριμένη χώρα, που θα περιλαμβάνει τα εξής: αξιολόγηση όσον αφορά την προσήλωση της εν λόγω χώρας στις αρχές της πολυκομματικής δημοκρατίας, του πλουραλισμού και της οικονομίας της αγοράς, όπως ορίζονται στο άρθρο 1 της συμφωνίας, αξιολόγηση των κενών όσον αφορά τη μετάβαση στη νέα κατάσταση, καθώς και αξιολόγηση των δράσεων που αναπτύσσουν στη χώρα αυτή άλλα διεθνή χρηματοπιστωτικά ιδρύματα και των προτεραιοτήτων για τις οποίες η ΕΤΑΑ μπορεί να χρησιμοποιήσει, με τον καλύτερο τρόπο, τις μοναδικές της γνώσεις και δεξιότητες. Κατά την εξέταση αυτών των αξιολογήσεων, οι εκπρόσωποι της Ένωσης στα διοικητικά όργανα της ΕΤΑΑ θα πρέπει να ενθαρρύνουν την ΕΤΑΑ να λαμβάνει πλήρως υπόψη τις απόψεις της Ένωσης.
- (13) Στην έκθεση την οποία πρόκειται να υποβάλει η Επιτροπή σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 1219/2011/ΕΕ, στο τέλος της περιόδου της τέταρτης επισκόπησης των κεφαλαιακών πόρων της ΕΤΑΑ, 2011-2015, η Επιτροπή θα πρέπει να λάβει υπόψη της την επέκταση των εργασιών της ΕΤΑΑ στη νότια και την ανατολική Μεσόγειο.

- (14) Όσον αφορά τη συμβολή της ΕΤΑΑ στη μετάβαση των μελλοντικών χωρών εργασιών της στη νότια και την ανατολική Μεσόγειο σε εύρυθμες, βιώσιμες και σύγχρονες οικονομίες της αγοράς, οι εκπρόσωποι της Ένωσης στα διοικητικά όργανα της ΕΤΑΑ θα πρέπει να καλέσουν την ΕΤΑΑ να δημοσιεύει ετήσιες εκθέσεις σχετικά με τις επιδόσεις της και να διενεργεί εκτεταμένες αξιολογήσεις του αντικτύπου της στην οικοδόμηση τέτοιων οικονομιών πριν από τις πενταετείς επανεξετάσεις της κεφαλαιακής επάρκειας που πραγματοποιεί.
- (15) Οι τροποποιήσεις της συμφωνίας θα πρέπει, συνεπώς, να εγκριθούν εξ ονόματος της Ένωσης,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι τροποποιήσεις των άρθρων 1 και 18 της συμφωνίας, οι οποίες επεκτείνουν το γεωγραφικό πεδίο εργασιών της ΕΤΑΑ, εγκρίνονται εξ ονόματος της Ένωσης.

Το κείμενο των τροποποιήσεων παρατίθεται στο παράρτημα για ενημερωτικούς σκοπούς.

Άρθρο 2

Ο διοικητής της ΕΤΑΑ που εκπροσωπεί την Ένωση γνωστοποιεί στην ΕΤΑΑ, εξ ονόματος της Ένωσης, τη δήλωση αποδοχής των τροποποιήσεων.

Άρθρο 32

Ως μέρος της ετήσιας έκθεσης προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ο διοικητής της ΕΤΑΑ που εκπροσωπεί την Ένωση υποβάλλει επίσης εκθέσεις σχετικά με τις δραστηριότητες και εργασίες της ΕΤΑΑ στη νότια και την ανατολική Μεσόγειο.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

....

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τροποποιήσεις της συμφωνίας για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης

Το άρθρο 1 της συμφωνίας για την ίδρυση της Τράπεζας τροποποιείται ως εξής (νέο κείμενο με πλάγια γράμματα):

Άρθρο 1

ΣΚΟΠΟΣ

Η Τράπεζα έχει ως σκοπό, συμβάλλοντας στην οικονομική πρόοδο και την ανασυγκρότηση των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης που δεσμεύονται να σεβαστούν και να εφαρμόσουν στην πράξη τις αρχές της πολυκομματικής δημοκρατίας, του πλουραλισμού και της οικονομίας της αγοράς, να διευκολύνει τη μετάβαση προς την οικονομία της ελεύθερης αγοράς και να προωθήσει την ιδιωτική πρωτοβουλία και το επιχειρηματικό πνεύμα στις χώρες αυτές. Εφόσον ισχύουν οι ίδιες προϋποθέσεις, η Τράπεζα μπορεί να προωθήσει τον σκοπό αυτό και στην Μογγολία και σε χώρες μέλη της νότιας και της ανατολικής Μεσογείου σύμφωνα με τα καθοριζόμενα από την Τράπεζα βάσει της θετικής ψήφου το λιγότερο των δύο τρίτων των διοικητών που εκπροσωπούν το λιγότερο τα τρία τέταρτα του συνόλου των δικαιωμάτων ψήφου των μελών. Ως εκ τούτου, κάθε αναφορά στην παρούσα συμφωνία και στα παραρτήματά της στις «χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης», «χώρες από την Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη», «αποδέκτρια(ες) χώρα(ες)» ή «αποδέκτρια(ες) χώρα(ες) μέλος(η)» αφορά την Μογγολία καθώς επίσης και κάθε τέτοια χώρα της νότιας και ανατολικής Μεσογείου.

Το άρθρο 18 της συμφωνίας για την ίδρυση της Τράπεζας τροποποιείται ως εξής (νέο κείμενο με πλάγια γράμματα):

Άρθρο 18

ΕΙΔΙΚΑ ΤΑΜΕΙΑ

1. (i) Η Τράπεζα μπορεί να αναλάβει τη διαχείριση ειδικών ταμείων που εξυπηρετούν τους σκοπούς της και εμπíπτουν στο πεδίο άσκησης των λειτουργικών της καθηκόντων στις οικείες αποδέκτριες χώρες και τις δυνητικά αποδέκτριες χώρες. Όλα τα έξοδα διαχείρισης των εν λόγω ειδικών ταμείων καταλογίζονται σε βάρος του εκάστοτε ειδικού ταμείου.
- (ii) Για τους σκοπούς του εδαφίου (i) το Συμβούλιο των Διοικητών μπορεί, κατόπιν αιτήματος μέλους που δεν είναι αποδέκτρια χώρα, να αποφασίσει ότι το εν λόγω μέλος δύναται να χαρακτηριστεί ως δυνητική αποδέκτρια χώρα για συγκεκριμένη περίοδο και υπό τους όρους που θεωρούνται κατάλληλοι. Η εν λόγω απόφαση λαμβάνεται βάσει θετικής ψήφου το λιγότερο των δύο τρίτων των διοικητών που εκπροσωπούν το λιγότερο τα τρία τέταρτα του συνόλου των δικαιωμάτων ψήφου των μελών.
- (iii) Η απόφαση να επιτραπεί σε ένα μέλος να χαρακτηριστεί ως δυνητική αποδέκτρια χώρα μπορεί να ληφθεί μόνο εάν το εν λόγω μέλος είναι σε θέση να εκπληρώσει τις απαιτήσεις για να καταστεί αποδέκτρια χώρα. Οι εν λόγω απαιτήσεις καθορίζονται στο άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας, με τη μορφή που ισχύει κατά τη στιγμή της απόφασης ή με τη μορφή που θα ισχύει κατά την έναρξη ισχύος τροποποίησης που έχει ήδη εγκριθεί από το Συμβούλιο των Διοικητών κατά τη στιγμή της απόφασης.

(iv) Εάν η δυνητική αποδέκτρια χώρα δεν έχει καταστεί αποδέκτρια χώρα κατά το τέλος της περιόδου που αναφέρεται στο εδάφιο (ii), η Τράπεζα διακόπτει αμέσως κάθε ειδική δραστηριότητα στην εν λόγω χώρα, με εξαίρεση τις εργασίες εκείνες που σχετίζονται με την εύρυθμη αξιοποίηση, διατήρηση και διασφάλιση των περιουσιακών της στοιχείων του ειδικού ταμείου, καθώς και το διακανονισμό των οφειλών του.

2. Τα ειδικά ταμεία που αποδέχεται η Τράπεζα μπορούν να χρησιμοποιηθούν στις αποδέκτριες και τις δυνητικά αποδέκτριες χώρες με οποιοδήποτε τρόπο και σύμφωνα με οποιουδήποτε όρους και προϋποθέσεις που συμβιβάζονται με τον σκοπό και την αποστολή της Τράπεζας, με οποιαδήποτε άλλη εφαρμοστέα διάταξη της παρούσας συμφωνίας καθώς και με τη συμφωνία ή συμφωνίες που διέπουν τη λειτουργία των εν λόγω ταμείων.
3. Η Τράπεζα θεσπίζει τους κανόνες και ρυθμίσεις που είναι απαραίτητοι για τη σύσταση, διαχείριση και χρησιμοποίηση του εκάστοτε ειδικού ταμείου. Οι εν λόγω κανόνες και ρυθμίσεις πρέπει να συμβιβάζονται με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, εκτός από τις διατάξεις εκείνες που ισχύουν ρητά και αποκλειστικά για τις συνήθεις εργασίες της Τράπεζας.